



GUTENBERG

DEUTSCHSPRACHIGER STUDENTENVEREIN

**SINGURA REȚEA DE ORGANIZAȚII STUDENȚEȘTI
PENTRU VORBITORI DE LIMBA GERMANĂ DIN ROMÂNIA**

RAPORT ANUAL 2017

WWW.GUTENBERG.RO



CE ÎNSEAMNĂ SUCCESUL?

Succesul pentru o organizație tânără, așa cum ne considerăm la doar 9 ani de activitate, înseamnă să rămână perseverentă și disciplinată în calea asumată pe termen lung. Drumul pe care ni l-am propus ca grup, nu este de departe unul ușor și nu putem reuși acest lucru singuri. Planurile făcute în anii anteriori reprezintă fundația de pe care urmează să lansăm și dezvoltăm proiecte locale și naționale pe care ni le-am asumat ca urmare a viziunii organizației. 2017 a fost anul în care am sădit! Am reușit să punem bazele unui proiect internațional de perspectivă, realizarea siteului MeinJob, precum și prezența Rețelei Gutenberg în 14 orașe la nivel național. Intenționăm să dezvoltăm inițiativele deja lansate și să depunem eforturi și pe mai departe pentru a implementa strategia de dezvoltare organizațională asumată.

PREMII ȘI BURSE OBȚINUTE DE MEMBRI

Premiile obținute în ultimii ani de organizația Gutenberg:

- 2017: **Locul 1 și Locul 2 obținute la Gala Voluntariatului Clujean** pentru Școala de Vară și Rețeaua Gutenberg, la categoria Voluntariat,
- 2017 și 2016: **Bursa pentru Asistent Cultural IFA**, oferită de Institutul pentru Relații Culturale Externe, aflat în subordinea Ministerului de Externe al Republicii Federale Germania
- 2015: **Premiul pentru tineret** oferit anual de Federația Internațională a Sașilor Transilvăneni

VIZIUNEA ORGANIZAȚIEI

Gutenberg își propune prin viziunea asumată să se dezvolte în următoarele direcții:

- **Dimensiunea națională:** În fiecare unitate de învățământ (pre sau universitar) din România, în care se predă (în) limba germană, se desfășoară cel puțin un proiect Gutenberg pe an.
- **Dimensiunea internațională:** În fiecare centru universitar din sud-estul Europei cu predare în limba germană, există câte o organizație studentescă Gutenberg.
- **Dimensiunea sustenabilității:** Alunni și membrii organizației dezvoltă mecanisme care să genereze resurse financiare și să contribuie la dezvoltarea economică a organizației și a comunității Gutenberg.

ASOCIAȚIA GUTENBERG ÎN CIFRE DE LA FONDARE PÂNĂ ÎN PREZENT



9 ani de activitate



86 de proiecte proprii, organizate de Asociația Gutenberg, din care 34 locale, 38 naționale, 14 internaționale



35 de proiecte la care asociația a luat parte, în calitate de partener sau participant



24 de proiecte organizate în 10 orașe din România, de către grupurile de inițiativă locale din cadrul Rețelei Naționale Gutenberg



20000+ de tineri vorbitori de limba germană care au interacționat cu asociația pe parcursul anilor de activitate



1400+ de tineri, beneficiari direcți, participanți la taberele Gutenberg



280+ de membri în organizație sau Alunni, tineri vorbitori de limba germană



70+ de licee vizitate în România, unde se predă limba germană ca limbă maternă sau intensiv



30+ de orașe din România vizitate în cadrul Caravanei Gutenberg



1030+ de ore de workshop-uri în cadrul taberelor Gutenberg



15000+ de exemplare tipărite ale Ziarului Gutenberg, pe parcursul a 6 ani



5700+ de Like-uri pe pagina de Facebook



35+ de entități private partenere de-a lungul anilor de activitate



45+ de entități instituționale partenere, atât din România, cât și din străinătate

Proiectele Gutenberg 2017





GUTENBERG SPRACHCAMP



4 - 10
IANUARIE



CLUJ-NAPOCA



NUMĂRUL
EDIȚIEI

TABĂRA DE GERMANĂ GUTENBERG

Tabăra de Germană Gutenberg a avut loc pentru prima dată în Cluj-Napoca și s-a adresat elevilor cu un nivel de limba germană A2-B1. Proiectul a oferit un program educativ elevilor, cuprinzând printre altele ateliere interactive de gramatică și vocabular, precum și un program de seară relaxant pentru participanți.

REZULTATE OBȚINUTE



12 orașe din care provin participanții la proiect



14 elevi participanți la proiect



6 membri Gutenberg implicați în organizarea proiectului



3 facilitatori - 1 facilitator extern și 2 trainerii din cadrul organizației



38 de ore de activități planificate și workshop-uri



GALA 8 ANI DE ORGANIZAȚIE STUDENTEASCĂ "GUTENBERG"

 **24 FEBRUARIE**

 **CLUJ-NAPOCA**

 **NUMĂRUL EDIȚIEI**

GALA GUTENBERG

În data de 24 februarie a avut loc "Gala Gutenberg". Scopul acestui eveniment a fost de a sărbători înființarea Gutenberg, organizație fondată în 2009. Pe parcursul celor opt ani am pus bazele unui număr mare de proiecte. Acest lucru a fost posibil cu ajutorul tinerilor și studenților vorbitori de limba germană, membri în asociație, respectiv participanți la proiecte, care și-au exprimat interesul pentru limba și cultura germană.

La eveniment au participat 40 de persoane, dintre care membri vechi și membri actuali, dar și profesori ai Universității Babeș-Bolyai și alți parteneri, care ne susțin mereu inițiativele.

REZULTATE OBTINUTE



25 de membri ai asociației celebrați la gală



40 de oaspeți, dintre care profesori, membri vechi și membri actuali



3 ore dedicate celebrării activității organizației și consolidării relațiilor între membrii organizației, Alumni și parteneri



LEADERSHIP WORKSHOP



2 - 4
MARTIE



CLUJ-NAPOCA



1 NUMĂRUL
EDIȚIEI

LEADERSHIP WORKSHOP

15 studenți au avut posibilitatea să participe în Cluj-Napoca la un atelier de formare, programul fiind facilitat de Clemens Wagner, colaborator apropiat organizației și o figură activă pe scena germană și internațională a coaching-ului.

Domnul Wagner (membru al Academiei Internaționale de Conducere) consiliază și formează oameni în poziții de conducere, angajați și echipe ale firmelor germane și străine. El facilitează în același timp programe de educație și formare pentru instituții publice și organizații non-profit.

În cele trei zile de workshop, studenții au dezbătut cu domnul Wagner teme precum soft-skills, stiluri de conducere și gestionarea conflictelor, prin intermediul unor metode de formare interactive pentru participanți.

REZULTATE OBȚINUTE



15 studenți participanți la acest atelier de formare



1

expert, domnul Clemens Wagner, formator pentru studenții participanți, în domeniul abilităților de conducere și al dezvoltării personale



1

partener, Fundația Culturală a Șvabilor Dunăreni, susținător al proiectului



GUTENBERG KARAWANE



MARTIE
APRILIE



ROMÂNIA, UNGARIA,
GERMANIA



NUMĂRUL
EDIȚIEI

CARAVANA GUTENBERG

Caravana Gutenberg vizitează școlile cu predare în limba germană, ca limbă maternă sau limbă străină, atât din țară, cât și din străinătate. Scopul principal este de a informa elevii despre proiectele și activitatea asociației, dar și de a prezenta oferta de studiu în limba germană a Universității Babeș-Bolyai, prin intermediul unor prezentări ținute în clase.

Totodată, caravana ajunge și la diferite universități și instituții din spațiul germanofon românesc în vederea extinderii rețelei de contacte și a dezvoltării unei relații strânse cu instituțiile deja cunoscute organizației.

De asemenea, pe plan internațional, caravana are loc pentru consolidarea unor cooperări strategice și financiare, cu parteneri externi, de această dată din Ungaria, precum și Germania.

REZULTATE OBTINUTE ÎN ROMÂNIA



25 de orașe vizitate



60 de școli vizitate în care germana este predată ca limbă maternă sau ca limbă străină



4500+ elevi informați asupra ofertei de studiu în limba germană și asupra partenerilor



2000+ adrese de contact ale elevilor și profesorilor, colectate pe parcursul prezentărilor, de la elevi dornici să fie mai informați



13 instituții partenere vizitate în România



2500+ exemplare ale Ziarului Gutenberg, distribuite la elevi, profesori și instituții



18 membri participanți la caravană, în toată țara

REZULTATE OBȚINUTE ÎN UNGARIA



6 orașe vizitate



10 școli vizitate, în care germana este predată ca limbă maternă sau ca limbă străină



250+ persoane informate asupra activității organizației (studenți, elevi și profesori)



6 instituții sau universități germanofone vizitate



4 membri participanți la caravană, în toată țara

REZULTATE OBȚINUTE ÎN GERMANIA



7 instituții vizitate în cadrul vizitei la Berlin



3 reprezentanți ai organizației participanți la caravană





GUTENBERG SOMMERSCHULE



23 - 30
IULIE



CLUJ-NAPOCA



NUMĂRUL
EDIȚIEI

ȘCOALA DE VARĂ GUTENBERG

Școala de vară Gutenberg, cel mai mare proiect al asociației, a reunit peste 230 de tineri vorbitori de limba germană din întreaga țară, care au petrecut o săptămână în Cluj-Napoca, participând la ateliere de formare în domenii precum project management, comunicare etc. Facilitatorii atelierelor de formare au provenit din medii diverse, de la cel academic până la business, reprezentanți ai partenerilor asociației, precum și membri actuali sau Alunni Gutenberg, ce au contribuit la desfășurarea programului. Relaxarea și activitățile de timp liber nu au lipsit nici ele din program, o atenție deosebită fiind acordată activităților de tip teambuilding, precum și simulărilor de organizare de proiecte, desfășurate de toate grupele participante.

Școala de vară Gutenberg este o piatră de temelie în construirea unei comunități naționale consolidate a tinerilor vorbitori de limba germană. Este instrumentul esențial cu ajutorul căruia ne transmitem valorile și cunoștințele în rândul tinerilor, dându-le astfel impulsul către un comportament proactiv, către schimbarea în mai bine a comunităților din care provin.

REZULTATE OBȚINUTE



35 de orașe din care provin participanții la proiect



200+ elevi participanți la proiect



30+ de membri ai echipei de organizare



18 trainerii pentru susținerea activităților din program



54 de ore de workshop-uri



Solidarität

EGYÜTT

WERTE



InterKultural
DEMOCRACY SCHOOL

DEMOKRATIE

MINORITĂȚI
ETNICE

PRIETENIE

BARABARIPEN

TÖBBESÉG - KISEBBSÉG

Amalipen



12 - 15
OCTOMBRIE



CLUJ-NAPOCA



NUMĂRUL
EDIȚIEI

INTERKULTURAL

Proiectul "InterKultural", inițiat de Institutul de Relații Externe (ifa) și susținut activ de Asociația Gutenberg, împreună cu Asociația pentru Educație Politică, dorește să aducă împreună majoritatea română și minoritățile prevalente în România. Astfel, în cadrul proiectului au participat 24 de tineri aparținând minorității germane, maghiare și rome, precum și majorității române. Aceștia și-au extins orizonturile de cunoaștere în domeniul educației politice cu ajutorul atelierelor interactive oferite în cadrul proiectului. Inițiativa a adus participanții într-un context comun, cel al dialogurilor și al dezbatelor. Seminarul a oferit, în plus față de conținutul teoretic, și o simulare care le-a permis participanților să implementeze cunoștințele acumulate și să pornească un dialog.

REZULTATE OBȚINUTE



24

de participanți români, precum și de etnie germană, maghiară și romă



2

reprezentați Gutenberg, în calitate de facilitatori



4

zile de program, cuprinzând 15 ore de seminare, ședințe de lucru și prezentări



1

pagină web care promovează multiculturalitatea





Journalis MUSS!



5-11
NOIEMBRIE



CLUJ-NAPOCA



NUMĂRUL
EDIȚIEI

TABĂRA INTERNAȚIONALĂ DE JURNALISM GUTENBERG

Tabăra de jurnalism Gutenberg, desfășurată în perioada 5-11 noiembrie în Cluj-Napoca, le-a oferit tinerilor vorbitori de limba germană interesați posibilitatea de a învăța cum să folosească noile platforme media și de comunicare, în scopuri de promovare, informare și documentare, asemenea jurnaliștilor. Tinerii au fost informați despre influența pe care rețelele de comunicare și media o au asupra societății, precum și despre responsabilitățile unui jurnalist în momentul în care își conține un articol.

Scopul proiectului a fost acela de a-i încuraja pe tineri să scrie și să posteze știri din propriile orașe, deci, de la nivel local, pe o platformă online. Această platformă a fost creată special pentru a sprijini comunicarea dintre participanți și, implicit, pentru a facilita informarea cu privire la evenimentele care se petrec în orașele sau țările din care vin aceștia.

REZULTATE OBȚINUTE



7 orașe din care provin participanții la proiect, din 3 țări (România, Ungaria, Germania)



24 participanți la proiect



16 voluntari și organizatori ai proiectului



7 facilitatori, din care 2 membri Gutenberg și 5 trainerii externi



36 de ore de workshop-uri



12 parteneri ai proiectului, din care 4 instituții din Germania, 2 instituții din România, 6 parteneri privați din România



3 parteneri financiari: Institutul pentru Relații Externe al Germaniei, Ministerul Landului Turingia, Consiliul Județean Cluj



3 - 11
DECEMBRIE



CLUJ-NAPOCA



NUMĂRUL
EDIȚIEI

ACADEMIA INTERNAȚIONALĂ DE EROI GUTENBERG

Heldenakademie sau “Academia internațională de eroi Gutenberg”, desfășurată în Cluj-Napoca, este o nouă inițiativă a Asociației Gutenberg în cadrul căreia au participat tineri din 5 țări diferite: România, Serbia, Croația, Ungaria și Republica Moldova.

Participanții au parcurs un program divers și structurat, de-a lungul unei săptămâni petrecute în Cluj-Napoca, destinat să le pună la dispoziție instrumentele și cunoștințele necesare pentru formarea lor ca lucrători de tineret și manageri de proiect. Scopul acestui proiect este încurajarea participanților de a-și dezvolta propriile idei de proiecte, în corelație cu valorile Gutenberg, pe care le pot implementa la nivel local, în țările din care provin.

REZULTATE OBȚINUTE



15 orașe, din 5 țări, din care provin participanții la proiect



28 de participanți: 15 din Serbia, 6 din Ungaria, 1 din Republica Moldova, 4 din România și 2 din Croația



17 membri Gutenberg în echipa organizatorică



3 facilitatori, din care 2 membri Gutenberg și 1 trainer extern



42+ de ore de workshop



2 finanțatori: Consatul Germaniei la Sibiu și Ministerul Bavariei pentru Muncă, Familie și Integrare Socială, prin Haus des Deutschen Ostens



11 parteneri de proiect, din care 8 parteneri privați români, 2 instituții din România, 1 instituție din Germania

GUTENBERG WINTERCAMP

POLITISCHE BILDUNG
WAS IST DAS?

KRITISCH DENKEN,
HANDELN UND VIELES MEHR!

FINDE MEHR BEIM
WINTERCAMP HERAUS!



16 - 22
DECEMBRIE



BARU MARE
HUNEDOARA



NUMĂRUL
EDIȚIEI

TABĂRA DE IARNĂ GUTENBERG

Tabăra de iarnă Gutenberg are drept subiect principal educația politică. Considerăm că este necesar ca tinerii să conștientizeze importanța implicării lor în procesul de dezvoltare al societății și să adopte un comportament proactiv în acest sens, să fie educați politic și să acționeze.

În cadrul programului, elevi de liceu cu spirit civic și dorință de implicare în societate participă la workshop-uri interactive pe teme precum principiile democratice, public speaking, geopolitică sau body language, toate acestea în limba germană. Prin acest proiect, ne propunem să promovăm valori și principii democratice în rândul tinerilor, oferind un fundament în vederea consolidării democrației în România.

REZULTATE OBȚINUTE



5 orașe din care provin participanții la proiect



16 participanți, vorbitori de limba germană



12 organizatori, studenți și elevi voluntari



18 ore de workshop-uri și activități pe tema educație politică



Proiecte în Parteneriat sau participări.



RECEPȚIA DE ANUL NOU A CLUBULUI ECONOMIC GERMAN



IANUARIE



CLUJ-NAPOCA



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

Sub motto-ul „Come to DWNT - Come to Business“ Clubul Afaceriștilor Germani din nordul Transilvaniei a găzduit un eveniment festiv cu ocazia intrării în noul an. Acesta a avut loc în Casino-ul din Cluj-Napoca, prezenți fiind peste 200 de invitați.

Un invitat special a fost noul ambasador al Republicii Federale Germania în România, Excelența Sa DI. Cord Meier-Klodt, care cu această ocazie a vizitat Clujul pentru întâia oară de când și-a început mandatul. Reprezentanți din domeniul business, dar și instituțional, s-au bucurat de acest prilej de networking, la eveniment luând parte și cinci membri ai organizației studențești Gutenberg.

JULEICA - FORMARE PENTRU LUCRĂTORI DE TINERET



**13 - 19
MARTIE**



GERMANIA



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

Șapte membri Gutenberg, aparținând atât de organizația din Cluj-Napoca, cât și de cea din București, au avut oportunitatea de a participa la Juleica, un program de formare a lucrătorilor de tineret din Germania, Cehia și România, cu accent pe activitățile desfășurate cu grupuri internaționale de tineri. Așadar, pe parcursul acestui proiect, participanții au dobândit competențele necesare pentru a coordona grupuri de copii și tineri în cadrul schimburilor de experiență. Programul a inclus 9 ateliere de formare pe teme precum bazele activităților cu tinerii, psihologia de grup și coordonarea unui grup, managementul proiectului, fundraising și bazele comunicării interculturale, precum și aspecte legale din Germania cu privire la primirea cardului de lucrător de tineret, numit Cardul Juleica.

PREZENȚA LA OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LIMBA GERMANĂ



**19-26
APRILIE**



PIATRA NEAMȚ



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

Faza națională a Olimpiadei de Limba Germană ca Limbă Străină a avut loc în acest an cu participarea a nu mai puțin de 194 de elevi și 30 de profesori însoțitori, din toate județele României. Organizația noastră a avut oportunitatea de a facilita un total de 10 ateliere de formare, atât pentru elevi, cât și pentru profesori, în domeniile teatru, pedagogie interactivă prin jocuri, respectiv comunicare. 10 membri Gutenberg au contribuit la această reușită în calitate de facilitatori, activitatea lor însumând 26 de ore de workshop-uri.

HOTSPOT CLUJ



**25
MAI**



CLUJ - NAPOCA



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

A doua ediție a evenimentului "Hotspot Cluj", un eveniment marca DeBizz Magazine și România Durabilă, la care au participat doi membri Gutenberg, a avut loc la Grand Hotel Napoca. În cadrul acestuia, diverși speakeri au analizat principalele direcții de dezvoltare ale economiei și comunității locale. Prezența organizației în cadrul evenimentului a contribuit la consolidarea relațiilor de colaborare cu actuali sau posibili parteneri Gutenberg.

FESTIVALUL DE VARĂ AL ECONOMIEI GERMANE



**23
IUNIE**



CLUJ-NAPOCA



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

La petrecerea de vară anuală organizată de Clubul afaceriștilor germani din nordul Transilvaniei, au avut onoarea de a participa 5 membri și de a interacționa cu actuali și posibili parteneri, în contextul unui eveniment ce a reunit nu mai puțin de 200 de reprezentanți ai mediului de afaceri, precum și cel cultural germanofon din România.



SEMINAR STEPS - REȚEAUA DARE



**8-11
IUNIE**



**BERLIN
(GERMANIA)**



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

Asociația Gutenberg a devenit oficial membru al rețelei internaționale DARE care întrunește 38 de ONG-uri din 24 de țări europene în scopul facilitării și intensificării activității membrilor societății civile în domeniul democrației și al drepturilor omului. Cu această ocazie, un reprezentant al organizației a fost prezent, atât la oficializarea calității de membru, cât și la un seminar desfășurat între 8 și 11 iunie, pe tema transferului eficient al valorilor democrației către populația tânără europeană, cu ajutorul unei platforme comune, STEPS.

EUROPA ÎN VREMEA POPULISMULUI



**5
IULIE**



**LEIPZIG
(GERMANIA)**



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

O dezbatere publică la care sunt invitați actori din toate domeniile societății înseamnă pentru Gutenberg o șansă de a învăța mai multe despre democrație și mecanismele sale. Astfel, studenții noștri nu au putut rata tema captivantă propusă publicului de Institutul pentru Relații Externe în cadrul evenimentului desfășurat în Leipzig, Germania: cum tratăm problema diversității europene în contextul politic actual. Dinamic, provocator, sincer, evenimentul din luna iulie a strâns 25 de participanți curioși și a adus pe aceeași scenă un jurnalist preocupat de conceptul identității europene și un reprezentant al Institutului de Relații Externe german.

PATRIA MEA, A TA, A NOASTRĂ



**3 - 12
AUGUST**



**GRAFENBACH
(AUSTRIA)**



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

Proiectul „Patria mea, a ta, a noastră“ este un proiect finanțat prin programul Erasmus Plus desfășurat în Grafenbach, Austria, la care au participat 30 de tineri provenind din 4 țări, printre care și România. Gutenberg a acționat drept partener în cadrul acestei inițiative. Participanții români au provenit din rândul tinerilor germanofili deja familiari cu proiectele Gutenberg, iar aceștia au fost coordonați de o membră din cadrul organizației. Tema proiectului a fost importanța cunoașterii și înțelegerii patriei, cu scopul unei experiențe multiculturale unice, iar participanții au obținut certificarea europeană YouthPass la finalul programului.

ÎNTÂLNIREA INTERNAȚIONALĂ A PROFESORILOR DE LIMBA GERMANĂ



**31 IULIE -
4 AUGUST**



**FRIBOURG
(ELVEȚIA)**



**NUMĂRUL
PARTICIPĂRII**

Întâlnirea internațională a profesorilor și profesoarelor de limba germană este cea mai mare întâlnire la nivel global dedicată limbii germane ca limbă străină sau a doua limbă. Aceasta are loc din patru în patru ani, în țări diferite ale spațiului germanofon, și este organizată la nivel local de federațiile profesorilor de germană, instituții de învățământ superior din domeniul pedagogiei, universități, referenți din domeniul culturii și federații dedicate limbii germane. O membră a Asociației Gutenberg a luat parte la cea de-a XVI-a întâlnire, pentru a lega relații noi, pentru a intra în contact cu posibili noi parteneri și pentru a promova proiectele asociației la nivel internațional.

CONFERINȚA ANUALĂ A ASOCIAȚIEI PROFESORILOR DE LIMBA GERMANĂ DIN ROMÂNIA



14 - 17
SEPTEMBRIE



MOECIU DE SUS
(JUD. BRAȘOV)



NUMĂRUL
PARTICIPĂRII

A 25-a conferință anuală a Asociației profesorilor de limba germană din România a avut loc în Moeciu de Sus și a strâns 70 de profesori de limba germană, dintre care 10 din Bulgaria și din Republica Moldova, într-un context comun. Doi membri Gutenberg au participat la acest eveniment și au facilitat un atelier pentru profesorii participanți.

Subiectul conferinței a fost: "Fiecare face parte dintr-o minoritate - din aproape orice punct de vedere". Scopul prezenței noastre în cadrul evenimentului a fost popularizarea Rețelei Gutenberg și promovarea susținerii tinerilor în inițierea de proiecte pe plan local, obiectiv atins prin intermediul atelierului susținut de cei doi în fața profesorilor, precum și prin discuții informale cu participanții la eveniment.



FESTIVALUL INTERNAȚIONAL MITOST



4 - 8
OCTOMBRIE



FRANKFURT (ODER)
(GERMANIA)



NUMĂRUL
PARTICIPĂRII

Festivalul MitOst, aflat la cea de-a 15-a ediție, are loc anual într-o altă țară, cu participarea a celor peste 400 de organizații de tineret membre, care activează în domeniul promovării limbii și culturii germane în Europa Centrală și de Sud-Est. Prezența Asociației Gutenberg în cadrul festivalului internațional MitOst în Frankfurt (Oder) a fost fructificată de una dintre membrele organizației, care a stabilit noi contacte utile și a asimilat noi cunoștințe relevante activității organizației. Programul festivalului a pus accentul pe co-creare și implicare, dezvoltarea unor relații transfrontaliere, precum și pe coeziunea socială și îmbunătățirea capacităților comunicative.

SEMINAR DE DEZVOLTARE PERSONALĂ OFERIT ASISTENȚILOR CULTURALI DIN REȚEAUA INSTITUTULUI DE RELAȚII EXTERNE AL GERMANIEI



27 - 29
OCTOMBRIE



STUTT GART
(GERMANIA)



NUMĂRUL
PARTICIPĂRII

În acest an, o membră Gutenberg a obținut, atât titlul de asistentă în domeniul cultural, cât și bursa oferită de Institutul de Relații Externe al Germaniei (ifa), pentru a coordona organizarea Taberei de Iarnă Gutenberg. Pentru a-și perfecționa abilitățile de coordonare și cunoștințele în domeniul managementului de proiect, ea a participat la un seminar în Stuttgart, organizat de Institutul de Relații Externe, pe tema fundraising. La proiect au mai participat alți 20 de asistenți din domeniul cultural din numeroase țări europene, precum și invitați ai Institutului. Aceștia au fost informați și cu privire la formalitățile care trebuie îndeplinite în scopul obținerii de fonduri europene pentru organizarea de proiecte de tineret.



GALA TINERETULUI CLUJEAN



5
DECEMBRIE



CLUJ - NAPOCA



NUMĂRUL
PARTICIPĂRII

Gala Tineretului Clujean este un eveniment care își propune să recunoască și să premieze meritele tuturor celor implicați în proiecte și inițiative cu și pentru tineri din Cluj-Napoca, oraș care în anul 2015 a deținut titlul de Capitala Europeană a Tineretului, fiind plin de idei inovatoare și creative, aduse de oameni implicați care își doresc să aducă o schimbare în comunitatea lor, prin excelență, dăruire și educație. De aceea, Federația Tinerilor din Cluj și-a propus să recompenseze motivația tinerilor de a oferi comunității un viitor mai bun.

Printre participanți ne-am aflat și noi, cei de la Asociația Gutenberg - Organizația studentescă a vorbitorilor de limba germană. Prin efortul colectiv depus de membrii asociației în cadrul activității din acest an, **am câștigat premiul 1 pentru Școala de Vară Gutenberg, respectiv premiul 2 pentru Rețeaua Gutenberg, la secțiunea Voluntariat.**



ACTIVITATEA INTERNĂ PE ANUL 2017

În anul 2017, membrii Gutenberg au participat la mai multe sesiuni de formare interne, care i-au ajutat să se dezvolte personal și profesional. Membrii organizației au depus eforturi constante pentru consolidarea echipelor de proiecte și pentru dezvoltarea continuă și constantă a competențelor fiecăruia, precum și pentru elaborarea unei metodologii interne de funcționare, ce va sprijini buna desfășurare a activității organizației și pentru generațiile următoare de voluntari activi. Activitățile interne ce au dus la reușita proiectelor organizate în timpul acestui an sunt descrise în continuare.

SESIUNI DE FORMARE

Pe parcursul anului, peste 40 de participanți - membri activi ai organizației, au luat parte la peste 24 de ore de sesiuni de training.

La începutul anului au avut loc două ateliere de formare pe tema public speaking, unde au participat membrii organizației, care mai apoi au fost activi în cadrul proiectului Caravana Gutenberg. Nu doar teoria a fost prezentă în timpul acestor ateliere, ci au avut loc și simulări practice, prin care participanții au putut aplica toate cunoștințele dobândite. În luna noiembrie am organizat, de asemenea, două sesiuni de formare pe tema managementului de proiect, destinat noilor membri ai organizației. Astfel, a fost creat cadrul optim pentru ca ei să își îmbogățească cunoștințele în acest domeniu, dar și pentru a afla cum se desfășoară toate acestea, în mod specific, în Asociația Gutenberg.

WEEKEND-URI CREATIVE

În perioada 12-14 mai a avut loc Weekendul Creativ, în cadrul căruia au fost dezvoltate diferite strategii pentru jocuri de societate, având ca temă managementul de proiect. În acest proces de stimulare a spiritului creativ, membrii au dezvoltat 4 noi idei de jocuri de societate, având concepte adaptate la nevoile de dezvoltare ale organizației.

A doua ediție a proiectului, din perioada 24-26 noiembrie, a avut ca temă atelierele de formare. Membrii organizației au elaborat desfășurătoare pentru diferite ateliere de formare, care mai apoi vor fi folosite de echipa internă de training a organizației. Acest subdepartament este responsabil pentru formarea membrilor, dar și pentru trainingurile organizate extern.

TEAMBUILDING-URI

Menținerea unei culturi organizaționale orientate către dezvoltarea constantă a membrilor, precum și către consolidarea legăturilor puternice de sprijin și colaborare între membrii organizației sunt, bineînțeles, puncte centrale în modul în care organizația își desfășoară activitatea.

Astfel, în anul 2017, au avut loc două deplasări în afara Clujului, destinate activităților de teambuilding pentru voluntarii activi, însușirii valorilor organizației și a competențelor specifice necesare, precum și planificării proiectelor următoare.

GUTENBRAIN

Inițiativa Gutenbrain a fost lansată cu scopul de a facilita contactul între membrii actuali ai organizației și Alumni Gutenberg, de a se cunoaște mai bine și de a face schimb de bune practici, atât în domeniul voluntariatului și al lucrătorilor de tineret, cât și în ceea ce privește parcursul academic și profesional al fiecăruia.

Pe parcursul anului 2017, au fost organizate 4 ediții pline de entuziasm și curiozități.

METODOLOGIA GUTENBERG

Metodologia Asociației Gutenberg reprezintă piatra de temelie în transferul de know-how între diferitele generații de membri activi în organizație. Scopul acesteia este de a eficientiza procesele interne de lucru. Metodologia reprezintă un îndrumător în toate aspectele de funcționare a organizației: organizarea proiectelor, managementul resurselor și membrilor, funcționarea departamentelor interne, cultura organizațională etc.

Metodologia în format text a fost redactată de membrii organizației încă din 2016 și însumează peste 120 de pagini de sfaturi practice. Manualul este actualizat constant și, în plus, în anul 2017 s-au pus bazele și pentru versiunea video a metodologiei, pentru a face acest canal de învățare și mai user-friendly.

GUTENBRAIN

ALUMNI MEET & GREET ABEND
TRIFF EINEN EHEMALIGEN MITGLIED!

7 NOVEMBER / 21:00 UHR / GUTENBERG SITZ



Proiectele rețelei Guten'berg





BISTRIȚA

NUMĂR
PARTICIPANȚI



83

NR TOTAL
ELEVI ÎN ECHIPA



8

NUMĂR DE
PROIECTE



4

FACEBOOK
REACH



24 511

RESURSE FINANCIARE
UTILIZATE

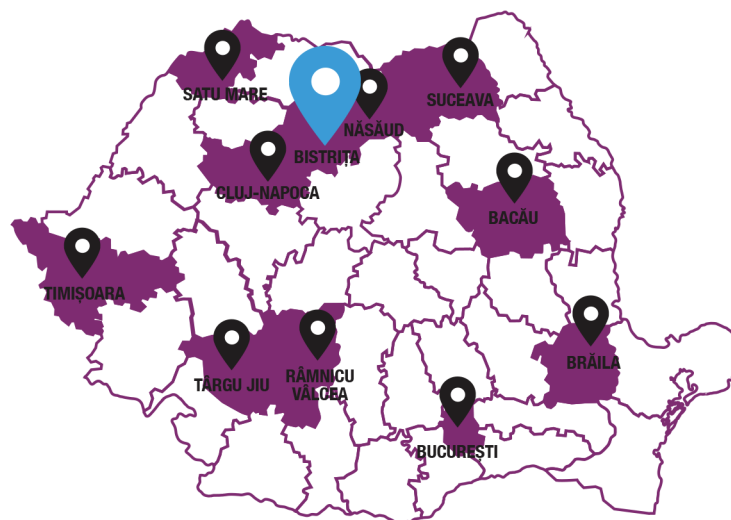


6960

PARTENERIATE
LOCALE



4



**FINANȚARE NERAMBURSABILĂ OBȚINUTĂ PRIN CONCURS
DE PROIECTE DE LA PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BISTRIȚA**

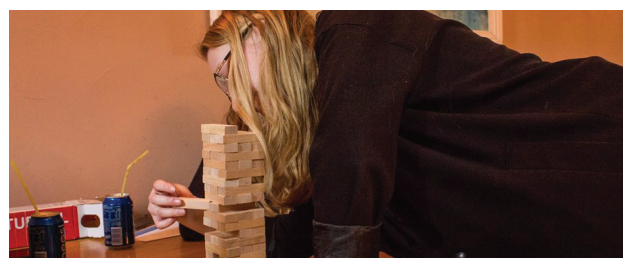
PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

Seri de jocuri de societate

Un spațiu informal pentru tinerii bistrițeni vorbitori de limba germană, pentru a-i încuraja să își exerseze abilitățile de vorbire și în afara școlii - seri de jocuri de societate în germană, organizate în două rânduri pentru un public tânăr și numeros, în ianuarie, respectiv aprilie.

Seară de film

Asociația de tineret Gutenberg Bistrița s-a alăturat inițiativei naționale a echipei din Timișoara, "Festivalul de scurtmetraje GUFF", și a organizat la începutul anului 2017 o seară de film dedicată liceenilor vorbitori de limba germană care învață în Năsăud, oraș ce găzduiește un liceu unde germana are un loc aparte.



Workshop pe Public Speaking în cadrul Săptămânii Altfel la Colegiul Național Liviu Rebreanu

Echipa a organizat un workshop în limba germană pe tema Public Speaking, în cadrul activităților propuse la Colegiul Național “Liviu Rebreanu” pentru Săptămâna Altfel. Atelierul a fost susținut în luna martie a anului 2017 de unul dintre trainerii Asociației Gutenberg și s-a bucurat de prezența a 20 de persoane, liceeni vorbitori de limba germană.

Gutenberg Buddies - Tabără pe digital media

Cel mai amplu proiect al echipei, organizat în perioada 16-21 iunie 2017, “Gutenberg Buddies” (Amicii Gutenberg) este o tabără dedicată tinerilor vorbitori de germană care sunt interesați de utilizarea eficientă a rețelelor sociale ca instrument de promovare, precum și de partea creativă a marketingului online. Un număr de 20 de liceeni au beneficiat de programul pus la dispoziție de trainerii Asociației Gutenberg, respectiv colaboratorii care au acceptat să faciliteze atelierelor de scriere creativă și de montaj video. Acest proiect a fost cofinanțat de Primăria Municipiului Bistrița.





BRĂILA

NUMĂR
PARTICIPANȚI



142

NR TOTAL
ELEVI ÎN ECHIPA



4

NUMĂR DE
PROIECTE



6

FACEBOOK
REACH



6116

RESURSE FINANCIARE
UTILIZATE



1445

PARTENERIAȚE
LOCALE



7



PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

Deutschcafe - Cafenea pop-up (3 ediții)

Limba și cultura germană se bucură de o popularitate relativ restrânsă în Brăila, iar echipa de proiect de la fața locului și-a propus să schimbe acest lucru. Cu ajutorul “cafenelei pe germană”, Asociația de tineret Gutenberg Brăila a reușit să strângă încă de la prima ediție câteva zeci de tineri interesați de concept. Au urmat astfel două alte ediții de succes ale cafenelei: ediția de Crăciun și cea dedicată cinefililor.

Zukunft-Kinder - Germană interactivă cu cei mici (3 ediții)

Pentru a veni în întâmpinarea publicului foarte tânăr, echipa de proiect a desfășurat o serie de întâlniri cu elevi din școala primară care încă nu avuseseră vreun contact cu limba germană, pentru a le stârni interesul în această direcție. Astfel, pe parcursul unui an școlar, brăilenii au adus împreună un public relativ divers și i-au implicat în activități de cunoaștere, exerciții distractive de gramatică și jocuri de grup, realizând astfel 3 ediții cu micii învățăței.





CLUJ-NAPOCA

NUMĂR
PARTICIPANȚI



94

NR TOTAL
ELEVI ÎN ECHIPA



8

NUMĂR DE
PROIECTE



3

FACEBOOK
REACH



9328

RESURSE FINANCIARE
UTILIZATE

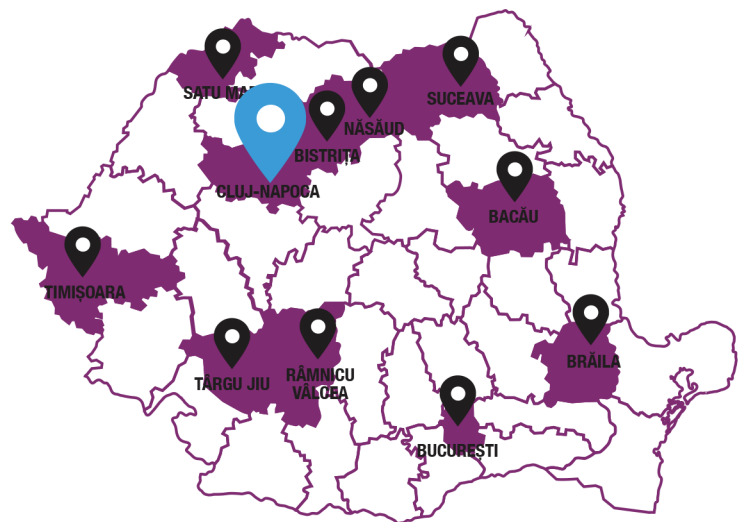


5600

PARTENERIATE
LOCALE



4



FINANȚARE NERAMBURSABILĂ OBȚINUTĂ PRIN CONCURS DE PROIECTE DE LA PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA

PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

Sărbătoarea Sfântului Martin

Primul proiect organizat de echipa din Cluj-Napoca a fost dedicat elevilor din clasele primare și s-a desfășurat în contextul unei sărbători celebrate anual în luna noiembrie în școlile cu predare în limba germană - Ziua Sfântului Martin. Tinerii clujeni au colaborat cu învățătoarele claselor primare și au oferit un program special cu activități interactive și creative referitoare la semnificația zilei sărbătorite.



Seară de film

În cadrul festivalului de scurtmetraje inițiat de Asociația de tineret Gutenberg Timișoara și preluat de mai multe echipe de proiect din Rețeaua Gutenberg, echipa clujeană a decis să dedice seara de filme scurte elevilor din clasele primare ale Colegiului Național “George Coșbuc” cu predare în limba germană. Fiecare participant, voluntar și organizator a contribuit cu câte ceva la crearea unui eveniment restrâns cu cei mici într-o atmosferă plăcută.

Întâlnirea națională a membrilor Rețelei Gutenberg

Asociația de tineret Gutenberg Cluj-Napoca a organizat în perioada 26-28 mai 2017 o întâlnire a membrilor echipelor de proiect din cadrul Rețelei Gutenberg, în scopul cunoașterii și al schimbului de experiență între participanți. Întâlnirea aflându-se aproape de finalul primei ediții a proiectului-umbrelă, discuțiile care s-au purtat în acest cadru au avut rol de feedback, atât pentru echipa organizatorică din cadrul Asociației Gutenberg, cât și pentru asociațiile de tineret individual. Trainerii Asociației Gutenberg au susținut ateliere pe teme de fundraising, respectiv team management, iar participanții s-au bucurat și de un program de seară divers. Proiectul a fost cofinanțat de Primăria Municipiului Cluj-Napoca.





RÂMNICU VÂLCEA

NUMĂR PARTICIPANȚI



151

NR TOTAL ELEVII ÎN ECHIPA



39

NUMĂR DE PROIECTE



3

FACEBOOK REACH



12 423

RESURSE FINANCIARE UTILIZATE

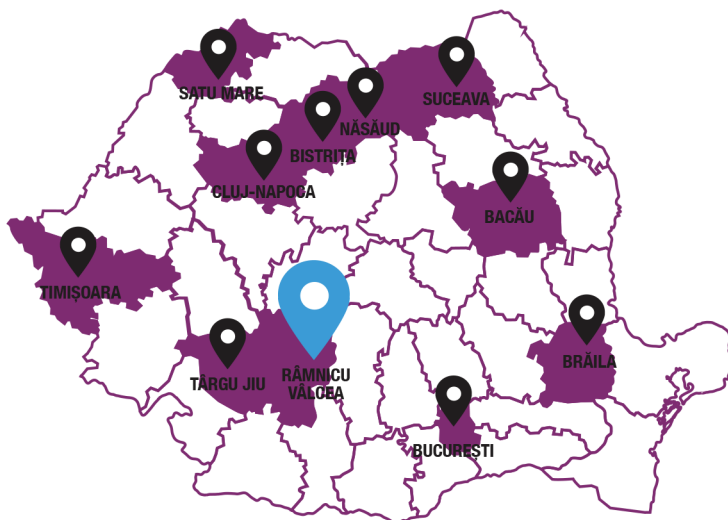


300

PARTENERIATE LOCALE



5



PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

Vorbește. Învață. Joacă-te cu Gutenberg - Workshop pe comunicare

Ca primă propunere de proiect din partea Asociației de tineret Gutenberg Râmnicu Vâlcea, atelierul planificat și conceput de membri s-a bucurat de un succes răsunător și de o prezență neașteptat de generoasă din partea colegilor vorbitori de limba germană.

Seară de film

Echipa de proiect din Râmnicu Vâlcea s-a alăturat și ea festivalului de scurtmetraje inițiat de colegii săi timișoreni și a oferit o seară plăcută unui public tânăr și numeros, aproximativ 30 de persoane interesate de cultura și limba germană având astfel șansa să se bucure de acțiunea pusă la cale de tinerii din Vâlcea.

Festival german

Luna mai 2017 a adus o nouă oportunitate de destindere și socializare comunității iubitoare de limba germană. Festivalul dedicat culturii germane a avut parte de un succes răsunător în rândul tinerilor care s-au înghesuit să participe la activitățile distractive propuse de organizatori și să se bucure de atmosfera creată.





SATU MARE

NUMĂR
PARTICIPANȚI



170

NR TOTAL
ELEVI ÎN ECHIPA



20

NUMĂR DE
PROIECTE



4

FACEBOOK
REACH



15 829

RESURSE FINANCIARE
UTILIZATE

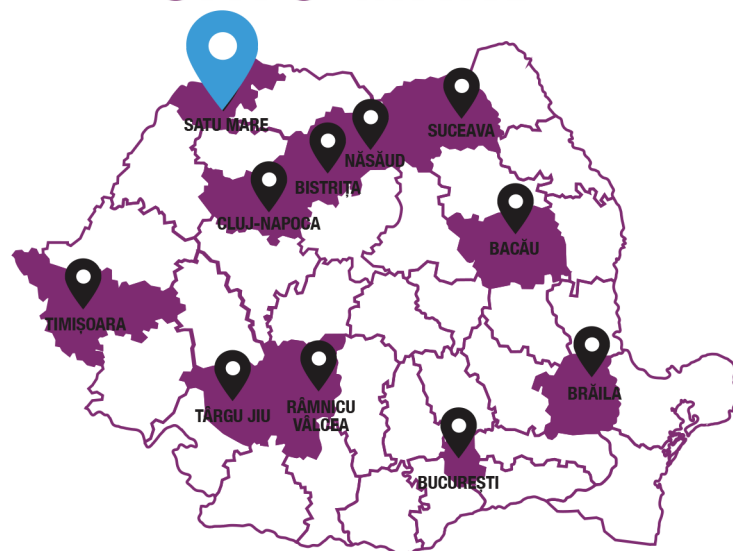


6000

PARTENERIATE
LOCALE



14



FINANȚARE NERAMBURSABILĂ OBȚINUTĂ PRIN CONCURS DE PROIECTE DE LA PRIMĂRIA MUNICIPIULUI SATU MARE

PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

Secretele profesorilor (2 ediții)

Inițiativă susținută de Asociația Gutenberg prin programul JuPro, “Secretele profesorilor” s-a desfășurat sub forma unei întâlniri informale între elevii vorbitori de limba germană și profesorii invitați să vorbească despre aspecte experiențele școlare și extrașcolare, dar și pentru a crea o legătură mai strânsă între elev și profesor.

Leadership Workshop

Atelier pe tema leadership organizat de echipa de proiect din Satu Mare pentru tinerii vorbitori de limba germană din comunitate și facilitat de unul dintre trainerii Asociației Gutenberg, acesta s-a desfășurat în luna martie 2017.

Schulhoffest - Festivalul din curtea școlii

Cel mai amplu și totodată cel mai vechi proiect al Asociației de tineret Gutenberg Satu Mare, fiind la a 3-a ediție, “Festivalul din curtea școlii” (Schulhoffest) a impresionat și anul acesta prin varietatea ofertei de activități, prestația artiștilor invitați și atmosfera stimulată adusă în curtea Liceului Teoretic German “Johann Ettinger”.

Acest proiect a fost cofinanțat din concursul de proiecte al Primăriei Municipiului Satu Mare.



SUCEAVA

NUMĂR
PARTICIPANȚI



29

NR TOTAL
ELEVI ÎN ECHIPA



5

NUMĂR DE
PROIECTE



1

FACEBOOK
REACH



6769

RESURSE FINANCIARE
UTILIZATE

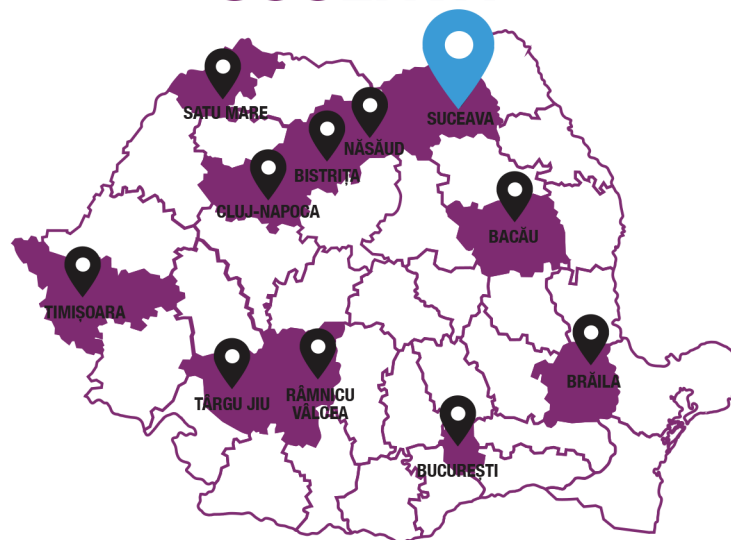


1500

PARTENERIATE
LOCALE



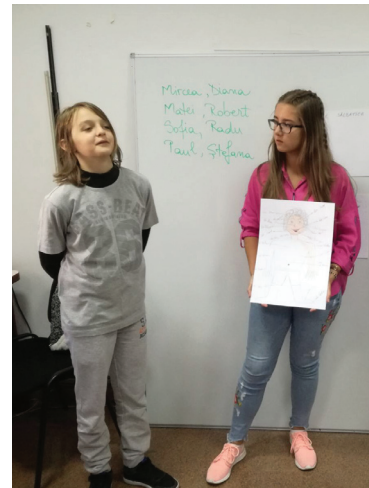
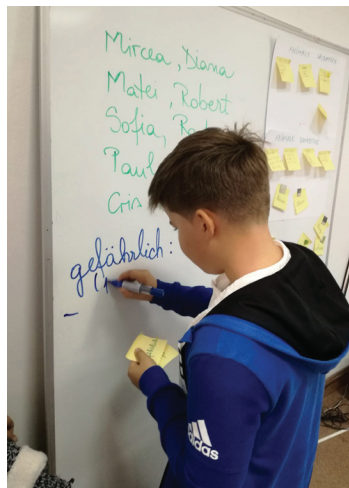
2



PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

“Iepurașii deștepți” - Școală de vară pentru cei mici

Asociația de tineret Gutenberg Suceava a organizat în perioada 28.08-01.09.2017 proiectul “Iepurașii deștepți”. Acesta a urmărit să promoveze limba germană, alături de educația non-formală în rândul tinerilor suceveni cu vârstele între 4 -15 ani. S-a dorit ca acțiunea pusă la cale de echipa din Suceava să răspundă unor nevoi identificate în comunitatea vorbitoare de limba germană din oraș, precum lipsa unui spațiu în afara școlii care să încurajeze comunicarea în această limbă.





TÂRGU-JIU

NUMĂR
PARTICIPANȚI



45

NR TOTAL
ELEVI ÎN ECHIPA



7

NUMĂR DE
PROIECTE



1

FACEBOOK
REACH



10 219

RESURSE FINANCIARE
UTILIZATE

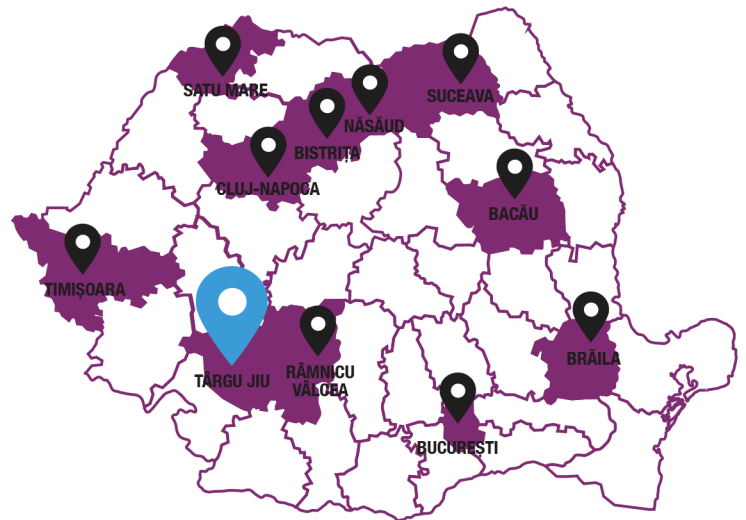


300

PARTENERIATE
LOCALE



7



PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

Foto Hunt

Echipa de proiect JuPro Gutenberg a propus în luna mai 2017 o activitate antrenantă colegilor săi vorbitori de limba germană. Foto Hunt-ul (vânătoarea de poze) s-a desfășurat în cadrul Săptămânii Altfel în Târgu Jiu și a avut ca scop familiarizarea liceenilor cu limba germană, în afara cadrului școlar. Publicul interesat de activitate, 30 de persoane, a lăsat în urmă un feedback extrem de pozitiv membrilor echipei.





TIMIȘOARA

NUMĂR
PARTICIPANȚI



24

NR TOTAL
ELEVI ÎN ECHIPA



7

NUMĂR DE
PROIECTE



2

FACEBOOK
REACH



2168

RESURSE FINANCIARE
UTILIZATE

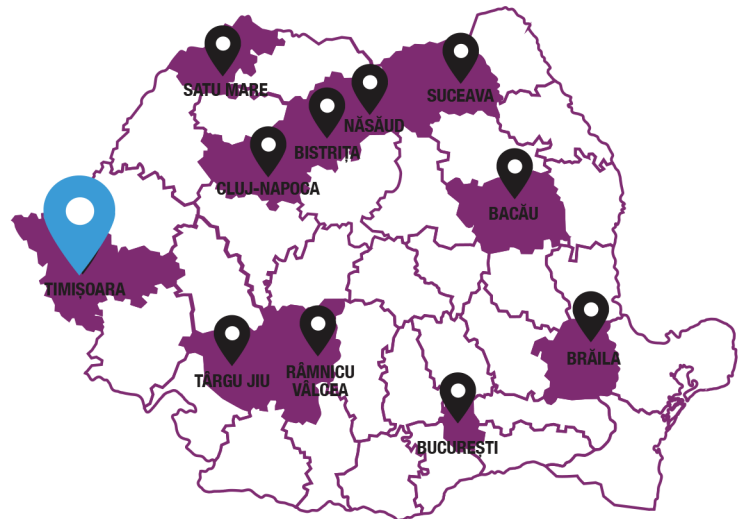


100

PARTENERIATE
LOCALE



7



PROIECTELE DESFĂȘURATE ÎN ANUL ȘCOLAR 2016 - 2017

Festival de scurtmetraje GUFF

Primul proiect local a fost un festival de scurtmetraje inițiat în Timișoara, dar care, la invitația tinerilor timișoreni, a fost preluat de mai multe echipe de proiect din cadrul “Rețelei Gutenberg” și transformat într-un proiect național și în același timp un context de comunicare favorabil schimbului de idei pentru tinerii organizatori. În februarie 2017, echipa de proiect de la Timișoara și-a întâmpinat participanții la eveniment cu o atmosferă plăcută și o paletă atractivă de scurtmetraje în limba germană.

O problemă, un teatru pentru toți - Teatru interactiv pentru tineri

Element inedit adus pe scena proiectelor marca “Rețeaua Gutenberg”, “O problemă, un teatru pentru toți” s-a desfășurat ca o piesă de teatru în care tinerii spectatori și cunoscători ai limbii germane aveau dreptul de a interveni și de a schimba cursul poveștii prin acțiunile lor. Descriș ulterior ca interactiv, amuzant și ca un îndemn la reflecție, evenimentul organizat în luna mai 2017 a fost foarte bine primit de public.





OCTOMBRIE-
NOIEMBRIE



CLUJ-NAPOCA
BUCUREȘTI



5 NUMĂRUL
EDIȚIEI

GHIDUL STUDENTULUI DE LA LINIA GERMANĂ

Asociația Gutenberg Cluj a publicat anul acesta Ghidul Studentului pentru studenții din primul an de studiu de la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, respectiv de la Universitatea București și Academia de Studii Economice din București. Acesta oferă informații despre tot ce are legătură cu viața de student, cu joburile și cu activitățile din timpul liber.

Cu ajutorul ghidului nostru, redactat integral în limba germană și adaptat pentru nevoile studenților de anul I care studiază în limba germană, aceștia pot afla mai exact ce sunt cursurile și seminarele, cum funcționează bursele, ce facultăți oferă programe de dublă diplomă, dar și cum sunt structurate examenele și care sunt drepturile și obligațiile studentului.

Nu în ultimul rând, în Ghidul Studentului se găsește o prezentare generală a activității asociației, precum și machete ale partenerilor.



500+

exemplare ale Ghidului Studentului,
distribuite în Cluj-Napoca, respectiv București



3

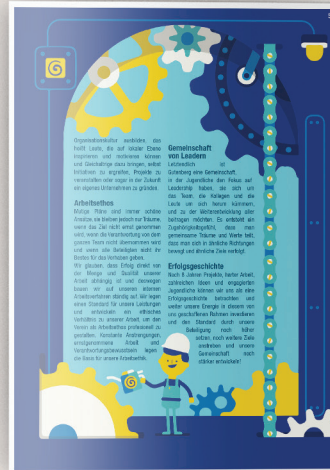
universități partenere



48

de pagini de informații utile studenților, în limba germană

Gutenberg Zeitung



MARTIE



ROMÂNIA



5 NUMĂRUL
EDIȚIEI

ZIARUL GUTENBERG

Ziarul Gutenberg este o publicație proprie Asociației Gutenberg. Acesta a apărut pentru prima dată în 2012, atât în format digital, cât și tipărit, și conține articole redactate de către tineri vorbitori de limba germană.

Ziarul este caracterizat printr-o varietate mare de subiecte și stiluri abordate. De la teme despre cultură, până la teme actuale pentru tineret și oferte de joburi sau stagii de practică, ziarul încearcă să cuprindă cât mai multe aspecte relevante pentru tinerii vorbitori de limba germană din România.



4000+

exemplare ale Ziarului Gutenberg, distribuite la studenți elevi, profesori vorbitori de limba germană, dar și la instituții,

SESIUNE DE SCRIERE A ZIARULUI GUTENBERG

În perioada 20-21 ianuarie, a avut loc o sesiune creativă de scriere articole, într-o cafenea clujeană. Evenimentul a fost deschis oricărui tânăr vorbitor de limba germană, dornic de a scrie articole ce vin publicate în Ziarul Gutenberg.



16

articole scrise la acel eveniment au fost publicate în Ziarul Gutenberg



MARTIE-
APRILIE



ROMÂNIA



AN DE
EXISTENȚĂ

PLATFORMA MEINJOB

Portalul de joburi pentru vorbitori de limba germană MeinJob.ro reprezintă primul start-up din ecosistemul Gutenberg și își propune să creeze o comunitate a cunoscătorilor acestei limbi la nivel național, o comunitate a celor care sunt interesați și care își doresc în prezent sau pe viitor să se angajeze.

Cu scopul de a crește notorietatea platformei la nivel național, echipa MeinJob a întreprins o serie de acțiuni de promovare, obținând următoarele rezultate:



8 târguri de joburi la care standul MeinJob a fost prezent, în 7 orașe din țară (Târgul de Cariere din Cluj-Napoca, Iași, Brașov, Oradea, Târgu Mureș și Sibiu, precum și Zilele Carierei din Timișoara)



1 eveniment internațional de carieră, la care au participat reprezentanți ai platformei MeinJob (Târgul de joburi de la Budapesta)



700+

de exemplare ale Revistei MeinJob, distribuite la nivel local în Cluj-Napoca, în primăvară



1 pagină web finalizată în anul 2017, accesibilă angajatorilor și posibililor angajați



GUTENBERG BUCUREȘTI

Asociația Gutenberg București a fost înființată în decembrie 2016 și în prezent echipa este formată din 20 de studenți. Asociația este structurată în patru departamente: HR (resurse umane), PR (relații publice), FR (financiar) și AB (relații externe și scriere de proiecte), coordonate de un manager.

CONFERINȚA GUTENBERG

Conferința Gutenberg își propune să aducă la un loc personalități din spațiul germanofon din România, pentru a transmite mai departe, atât potențialul pe care îl oferă limba, cât și pentru împărtășirea know-how-ului și experienței dobândite de aceștia. Evenimentul a avut loc în Aula Magna din cadrul Facultății de Drept și a avut drept invitați 3 profesori universitari, un CEO, un profesor din cadrul Institutului Goethe, precum și pe fondatorul asociației Gutenberg. La eveniment au participat peste 50 de persoane.

TREASURE HUNT

Vânătoarea de comori a organizației a fost o activitate de timp liber, ai cărei participanți au fost vorbitori de limba germană. Activitatea organizată în parcul Herăstrău a atras peste 20 de participanți la acest eveniment interactiv, care a adus tinerii mai aproape de organizație.

GHIDUL STUDENTULUI DE LA LINIA GERMANĂ DIN BUCUREȘTI

Ghidul Studentului în limba germană a fost realizat pentru prima dată în București și a fost distribuit studenților de anul I ai Academiei de Studii Economice și ai Universității București. Peste 150 de exemplare cu informații utile au fost distribuite bobocilor bucureșteni.





GUTENBERG
DEUTSCHSPRACHIGER STUDENTENVEREIN

WWW.GUTENBERG.RO
INFO@GUTENBERG.RO